

ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

της 16ης Σεπτεμβρίου 2004

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών που δεν ανήκουν στη ζώνη του ευρώ που τροποποιεί τη συμφωνία της 1ης Σεπτεμβρίου 1998 για τη θέσπιση των λειτουργικών διαδικασιών του μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά το τρίτο στάδιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης

(2004/C 281/03)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΕΝΤΡΙΚΗ ΤΡΑΠΕΖΑ (ΕΚΤ) ΚΑΙ ΟΙ ΕΘΝΙΚΕΣ ΚΕΝΤΡΙΚΕΣ ΤΡΑΠΕΖΕΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΠΟΥ ΔΕΝ ΑΝΗΚΟΥΝ ΣΤΗ ΖΩΝΗ ΤΟΥ ΕΥΡΩ (ΕΦΕΞΗΣ «ΕΚΤΟΣ ΖΩΝΗΣ ΕΥΡΩ ΕθνΚΤ»),

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Άρθρο 1

Αντικατάσταση του άρθρου 5 της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών

(1) Με το ψήφισμα της 16ης Ιουνίου 1997⁽¹⁾ (εφεξής «ψήφισμα») το Ευρωπαϊκό Συμβούλιο συμφώνησε να θεσπίσει μηχανισμό συναλλαγματικών ισοτιμιών (εφεξής «ΜΣΙ II») με την έναρξη του τρίτου σταδίου της οικονομικής και νομισματικής ένωσης την 1η Ιανουαρίου 1999.

Το άρθρο 5 της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«Διαδικασίες όσον αφορά την παρέμβαση και άλλες συναλλαγές

(2) Σύμφωνα με τους όρους του ψηφίσματος, ο ΜΣΙ II έχει σχεδιαστεί με σκοπό να βοηθήσει να διασφαλιστεί ότι τα εκτός ζώνης ευρώ κράτη μέλη που συμμετέχουν σε αυτόν ακολουθούν πολιτική σταθερότητας, να ενισχύσει τη σύγκλιση και να τα συνδράμει, έτσι, στις προσπάθειές τους για την υιοθέτηση του ευρώ.

5.1. Απαιτείται η προηγούμενη συμφωνία της εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που εκδίδει το νόμισμα της παρέμβασης, κάθε φορά που μία άλλη κεντρική τράπεζα του Ευρωπαϊκού Συστήματος Κεντρικών Τραπεζών προτίθεται να χρησιμοποιήσει το νόμισμα της πρώτης σε ποσά που υπερβαίνουν τα αμοιβαία συμφωνημένα όρια σε σχέση με κάθε μη υποχρεωτική παρέμβαση, συμπεριλαμβανομένης της μονομερούς παρέμβασης εντός των περιθωρίων.

(3) Η συμφωνία της 1ης Σεπτεμβρίου 1998 μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας και των εθνικών κεντρικών τραπεζών των κρατών μελών εκτός ζώνης ευρώ για τη θέσπιση των λειτουργικών διαδικασιών του μηχανισμού συναλλαγματικών ισοτιμιών κατά το τρίτο στάδιο της οικονομικής και νομισματικής ένωσης⁽²⁾ (εφεξής «συμφωνία των κεντρικών τραπεζών») θεσπίζει τις λειτουργικές διαδικασίες του ΜΣΙ II.

5.2. Μία εκτός ζώνης ευρώ ΕθνΚΤ που έχει χρησιμοποιήσει το ευρώ σε ποσά που υπερβαίνουν τα αμοιβαία συμφωνημένα όρια σε σχέση με κάθε μη υποχρεωτική παρέμβαση, συμπεριλαμβανομένης της μονομερούς παρέμβασης εντός των περιθωρίων, ειδοποιεί αμέσως την ΕΚΤ.

(4) Το άρθρο 5 της συμφωνίας των κεντρικών τραπεζών είναι απαραίτητο να αντικατασταθεί από νέα διάταξη, προκειμένου να ληφθεί υπόψη ο ενισχυόμενος διεθνής ρόλος του ευρώ ως ενός από τα κύρια αποθεματικά νομίσματα,

5.3. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που προτίθεται να διενεργήσει άλλες συναλλαγές, πλην της παρέμβασης, στις οποίες χρησιμοποιείται τουλάχιστον ένα νόμισμα χώρας εκτός ζώνης ευρώ ή το ευρώ και οι οποίες υπερβαίνουν τα αμοιβαία συμφωνημένα όρια, ειδοποιεί εκ των προτέρων τις (μία ή περισσότερες) ενδιαφερόμενες κεντρικές τράπεζες. Στις περιπτώσεις αυτές οι ενδιαφερόμενες κεντρικές τράπεζες συμφωνούν στην υιοθέτηση προσέγγισης που να ελαχιστοποιεί τα πιθανά προβλήματα, συμπεριλαμβανομένης της δυνατότητας διακανονισμού —στο σύνολο ή εν μέρει— της συναλλαγής απευθείας μεταξύ των δύο κεντρικών τραπεζών.»

⁽¹⁾ ΕΕ C 236 της 2.8.1997, σ. 5.

⁽²⁾ ΕΕ C 345 της 13.11.1998, σ. 6· συμφωνία όπως τροποποιήθηκε τελευταία από τη συμφωνία της 29ης Απριλίου 2004 (ΕΕ C 135 της 13.5.2004, σ. 3).

Άρθρο 2

Τελικές διατάξεις

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την 1η Οκτωβρίου 2004.
2. Το κείμενο της παρούσας συμφωνίας συντάσσεται στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα και υπογράφεται δεόντως από τα συμβαλλόμενα μέρη. Τα πρωτότυπα της συμφωνίας απαιτείται να παραμείνουν στην ΕΚΤ, η οποία αποστέλλει κυρωμένα αντίγραφα των πρωτοτύπων στην αγγλική, γαλλική και γερμανική γλώσσα σε κάθε ΕθνΚΤ εντός και εκτός ζώνης ευρώ.

Φρανκφούρτη, 16 Σεπτεμβρίου 2004.

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Ευρωπαϊκής Κεντρικής Τράπεζας

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Magyar Nemzeti Bank

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Česká národní banka

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Danmarks Nationalbank

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Narodowy Bank Polski

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Eesti Pank

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Banka Slovenije

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Κεντρικής Τράπεζας της Κύπρου

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Národná banka Slovenska

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Latvijas Banka

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Sveriges Riksbank

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Lietuvos bankas

Στο όνομα και για λογαριασμό της
Bank of England